

Ab

SEÑOR GOBERNADOR CIVIL

de esta Provincia.

A

D. JUAN JOSE RAMBAUD,

MI CONSUL.

A

DON CARLOS FORNOVI,

mi predecesor.

AL

SEÑOR TERRAILLON,

MI COMPATRIOTA,

*À vous Je consacre cet art ingénieux
de peindre la parole, et de parler aux yeux;
et qui par traits divers de figures tracées
donne de la couleur, et du corps aux Pensées.
de mes Sentiments, Je vous offre l'humble hommage;
et sous vos auspices par des Succès nouveaux
de l'idiome français revivra l'usage;
et votre accueil couronnera tous mes travaux.*

P. Fabre.

Ab
SEÑOR GOBERNADOR CIVIL

de esta Provincia.

A

D. JUAN JOSE RAMBAUD,

MI CONSUL.

A

DON CARLOS FORNOVI,

mi predecesor.

AL

SEÑOR TERRAILLON,

MI COMPATRIOTA, R. 16

HEMEROTECA PROVINCIAL

SOFIA MORENO GARRIDO

ALMERIA

*À vous Je consacre cet art ingénieux
de peindre la parole, et de parler aux yeux;
et qui par traits divers de figures tracés
donne de la couleur, et du corps aux Pensées.
de mes Sentiments, Jevous offre l'humble hommage;
et sous vos auspices par des Succès nouveaux
de l'idiome français revivra l'usage;
et vtre accueil couronnera tous mes travaux.*

P. Fabre.

SEÑORES.

Entregándome entre ustedes á la instruccion de la Lengua francesa, el solo deseo de ser útil á dos naciones dignas de conocerse, porque pueden apreciarse, ha animado mi celo y sostenido mi ánimo, para ocuparme de una mision tan noble aunque trabajosa: á mí no me toca el hacer el elogio de esta lengua tan propagada en la Europa; todo lo que podria decir parecería sospechoso. La universalidad del idioma indica bastante su mérito, sin que me detenga yo en elogiarla. Lo dejo pues todo al escámen imparcial y juicio discreto de los aficionados al idioma frances.

Si merezco, que el público admita benigno el resultado de mis desvelos y de mis trabajos, y que estos pueden desterrar las preocupaciones y equivocaciones que se oponen á la buena educacion de la juventud de ambos sexos, y que mis esfuerzos puedan ser de alguna utilidad á aquellos que se dediquen á su estudio, me contaré entre los mas felices de mis semejantes, y este sera un descanso de todos mis trabajos.

A LOS VERDADEROS AMIGOS DE LAS CIENCIAS

y bellas letras.

*Bona educatio vitæ socialis fundamentum est.
Hominem doctum de inepto sejungit, atque
de longo cæteris intervallo præcedit.*

Longum per præcepta, breve per exemplum iter.

Quintiliano.

Una buena educacion es la piedra fundamental de la vida del hombre; distingue al Sábido del inepto, y le dá la superioridad sobre sus semejantes. De todos los medios mas apropósito para facilitar el cultivo del entendimiento, y del adelanto en las ciencias es el mas seguro, sin contestacion, el estudio de las lenguas, y sobre todo, el estudio de la lengua francesa hoy tan universal en Europa. Por este medio solamente pueden establecerse entre las diferentes partes del mundo literario, ese mútuo cámbio de socorros, esa comunicacion de luces, que recaen en beneficio de todos los pueblos, los trabajos y descubrimientos del sábio mas aislado.

Aquí la opinion del ingenioso *Fontenelle*, cuando nos dijo: „que la tierra mas favorecida de la naturaleza, cualquiera que sea la fertilidad de su suelo, la abundancia y la variedad de sus producciones, la actividad y la industria de sus habitantes, raras veces abastece sola sus multiplicadas necesidades, sin el auxilio de las lenguas.” ¿Qué nacion se atreverá por la parte de los conocimientos y de los talentos á creerse bien favorablemente dividida, bastante rica de su propio fondo para no tener que envidiar á las otras, y no necesitar de sus recursos, si no posee el precioso arte de los diferentes idiomas? Todas sin duda en esta vasta y gloriosa carrera, no han brillado con el mismo esplendor, ni han marchado con los mismos pasos, y hechos los mismos progresos; pero entre aquellas á lo menos, que salidas de su letargo han roto los lazos que tenian el genio cautivo, no hay ninguna, cuyos esfuerzos, triunfos y los mismos errores, no deben servir á la instruccion general; ninguna por consecuencia, que no le sea importante

estudiar los idiomas, y por este medio apropiarse las riquezas.

Por otra parte, en medio de las relaciones de interés y de comercio que pueden ecsistir entre las dos naciones tan unidas por sus negocios, será facil al público y á los padres de familia experimentar cuán útil será el estudio de esta lengua á aquellos que se entregan al de su idioma, y desembarasarse por este medio de una clase de intérpretes casi siempre onerosos, y algunas veces infieles; y el presentar este estudio á la juventud y á los amantes de la ilustracion, no ya con aquella carga de reglas y ejercicios que arredaban al jóven mas estudioso, y sí por caminos sencillos, breves é inteligibles, cuya utilidad se consiga deleitando: aquí el principio del ilustre sábio (Horatio) *omne tulit punctum..... qui miscuit utile dulci*, cuyas primicias ha recogido con orgullo la Europa entera en las ciencias y las bellas artes, sabiendo mesclar lo útil á lo agradable, y demostrar por este medio, que como la inclinacion de cada uno puede ser para tal y tal profesion que quiera ejercer ó perfeccionar fuera de su madre patria, le es satisfactorio, sin duda, el ver que viene entonces á su socorro, y le facilita el medio de entenderse cuando el idioma le es conocido.

Hasta ahora no se ha mirado el estudio de las lenguas mas que por las conexiones que tienen con las ciencias y las bellas letras: y bajo este primer golpe de vista, no se puede contradecir la utilidad; pero relativamente al comercio y á los lazos que establece entre los pueblos lejanos, como entre las naciones mas vecinas, este estudio se hace entonces de una necesidad indispensable. Es una verdad demasiado evidente y generalmente probada para que necesite otro comentario, y para darle un mérito que todos los sábios y los autores le han concedido con justo motivo: á esto se puede añadir y observar que en el congreso de Viena se decretó solemnemente, que todas las deliberaciones y resoluciones de aquella augusta asamblea, se hiciesen y escribiesen con preferencia en idioma frances.

Luego es ya en vano pensar que este estudio no ofrece mas que dificultades y disgustos en los principios: esta preocupacion nacida de la ignorancia, y mas que todo de la desidia, es uno de los mas peligrosos errores que pueden retardar los progresos de las letras, y preparar su decadencia. Apaga el gusto de una sana erudiccion, y no deja ver los objetos mas dignos de nuestra atencion, sino como en un espejo infiel, que casi siempre altera las

formas, ó que no puede menos que reflejar las verdades con imperfeccion. Pero esta preocupacion que no es mas que el resultado de una desconfianza mal fundada del discípulo, ó de la pereza, cae de sí misma al razonamiento de todos los sábios, de todas las personas de luces, y mas particularmente en vista de las juiciosas observaciones de todos los gramáticos que han tratado el modo de enseñar la lengua francesa por el método de la lengua española con traduccion a la vista, y *vice versa*. "Con todo, si á tí, querido discípulo, te parece mucho y muy difícil, el aprender lo que crees imposible; has de saber que ha costado muchísimo mas trabajo á los autores y maestros el ponerlo todo como lo encuentras.

Desde mi mas tierna juventud, en una de las primeras academias de Francia, (la ciudad de *Montpellier*) ex profesor de lengua latina en el colegio de Vinçá, dedicado á esta madre lengua tan propagada en la Europa entera, y el deseo de ser útil á dos naciones dignas de conocerse, porque pueden apreciarse, este solo motivo ha animado mi celo y sostenido mi valor, para hacer revivir en esta provincia, este idioma favorito, cuyos principios han sido tan diestramente manifestados por un amigo de las ciencias y de las bellas letras.

Honor á su celo, y continuacion á sus buenos principios, es el mas dulce consuelo del profesor, y la mejor recompensa que puede ofrecerle. Loor y gloria á los hombres, cuya profesion procura á la Pátria, ciudadanos capaces de defender sus intereses y sus derechos, y hacer respetar sus leyes. Gloria y honor á los hombres que por su posicion social, cooperan con todo su poder al cultivo de las ciencias, y á reunir en el seno de sus conciudadanos, cuya administracion le está confiada, todos los medios de instruccion, susceptibles de hacerlos tratar con las diferentes partes de la Europa.

Aquí, Señores, yo debo hacer homenaje á la buena acogida, y á la proteccion particular del ilustre Gobernador civil de esta provincia, por el buen éxito y la prosperidad de un establecimiento tan noble como ventajoso á sus habitantes.

Amigo de las ciencias y de las bellas artes, ha conocido su valor y necesidad. La manifestacion pública que me ha permitido hacerlos, es otro precio de mi trabajo, tanto mas lisongero cuanto que me proporciona ocasion de pagarle un tributo que le debe mi aprecio y veneracion. Su innata bondad, afabilidad é ilustracion sin-

gular, y su particular disposicion á hacer llevar adelante esta academia, son títulos que me empeñan á un eterno reconocimiento.

HABITANTES DE ALMERIA.

Ciudadanos útiles: vuestro patriotismo, vuestro amor por las ciencias y las artes, vuestros infatigables cuidados, juntando en el seno de vuestra patria, todos los medios de instruccion, no dejarán de hacer propagar y fecundar el germen de los talentos que la naturaleza se lisongea con mano tan liberal; y sabreis conocer que todas las musas son hermanas, y que las artes son amigas. Contad con mi celo.....

Pero me detengo, Señores: el honor que me quereis hacer de asociarme á vuestros trabajos impone, á mi pesar, silencio á mi corazon. Poniendo en algun hado, mi amor propio á la par de mi reconocimiento, vosotros no me dejais para expresar este último sentimiento, mas que mi afecto con el cual espero justificar vuestra confianza, y mi ardiente deseo de ser útil á una nacion tan bella.

AVISO.

Los Sres. de edad, ó de estado, formarán academia en el local que á bien tengan elegir, á donde concurrirá el Profesor á las horas que convengan preventivamente; y los niños ó adultos la tendrán en la casa de D. Antonio de Talavera en sala particular.

Tambien está pronto á prestar sus trabajos en obsequio del bello secso, presentándose en las casas de las Señoritas, cuyos padres gusten adornar su entendimiento con este ramo de educacion tan recomendable en el dia, pues he notado con grande satisfaccion, que la juventud de ambos secsos de este ilustre vecindario, está aficionada á este idioma.

Los padres ó tutores, que tanto para la academia, como para leccion particular, gusten inscribir sus hijos ó clientes, se avisarán con el Profesor que vive calle del Gobernador núm. 6.

IMPRESA DEL GOBIERNO CONSTITUCIONAL.

